

Investigação de processos de leitura, produção textual, tradução e pós-edição: iniciação à pesquisa experimental em linguagem

MATHEUS FREITAS GOMES (Autor), JOSE LUIZ VILA REAL GONCALVES (DELET) (Orientador)

Este trabalho refere-se ao projeto de iniciação científica intitulado "Investigação de processos de leitura, produção textual, tradução e pós-edição: iniciação à pesquisa experimental em linguagem" e tem como objetivo apresentar e discutir os resultados obtidos por meio desse projeto. O principal objetivo do projeto se resumiu à ampliação de pesquisas empírico-experimentais em linguagem, por meio da investigação de processos de leitura, produção textual, tradução e pós-edição, tendo como ferramenta metodológica de maior proeminência a ser utilizada o rastreador ocular Tobii TX-300 Eye-tracker. Além disso, buscou-se o avanço da iniciação científica dentro do DELET e ao POSLETRAS da UFOP. Para isso, por meio de atividades realizadas no Laboratório Experimental em Estudos da Linguagem (LEXEL), desenvolveu-se um subprojeto voltado à investigação do processo de tradução de alunos do curso de Letras - Bacharelado em Tradução da UFOP. O objetivo desse subprojeto consistiu na avaliação dos dados de rastreamento ocular – coletados experimentalmente – dos sujeitos em relação aos critérios de dificuldade textual dos textos selecionados para a tarefa do experimento que foram levantados. Serão apresentados os procedimentos metodológicos utilizados para elaboração do desenho experimental, os resultados obtidos e sua relação com o avanço de pesquisas experimentais em linguagem.

Instituição de Ensino: Universidade Federal de Ouro Preto